

**ATTENZIONE:**

Dopo avere eseguito il collaudo di tenuta dell'impianto si raccomanda di togliere la pressione. Una differenza di pressione fra entrata e uscita della valvola maggiore di 1 bar potrebbe causare la fuoriuscita dell'o-ring di tenuta.
Per un corretto funzionamento dell'impianto si raccomanda che il fluido impiegato sia opportunamente trattato e conforme alla normativa UNI 8065:1989.

WARNING:

Once the tightness testing has been carried out, the pressure must be released. A pressure difference of more than 1 bar between the inlet and the outlet of the valve can cause the misplacement of the o-ring sealing.
In order for the system to work properly it is recommended that the fluid used comply with UNI 8065:1989.

ATENCIÓN:

Después de realizar el ensayo de estanqueidad de la instalación se aconseja quitar la presión. Una diferencia de presión entre entrada y salida da la válvula mayor de 1 Bar podría causar la salida de la junta de estanqueidad.
Para un correcto funcionamiento de la instalación se aconseja que el líquido empleado sea oportunamente tratado y conforme a la norma UNI 8065:1989.

ATTENTION:

Après avoir effectué le test d'étanchéité du système, il est recommandé de dégazer la pression. Une différence de pression supérieure à 1 bar entre l'entrée et la sortie du robinet peut provoquer la fuite du joint torique.
Pour un fonctionnement correct du système, il est recommandé que le fluide utilisé soit traité de manière appropriée et conforme à la norme UNI 8065: 1989.

ACHTUNG:

Nach der Durchführung der Dichtheitsprüfung des Systems wird empfohlen, den Druck zu entfernen. Eine Druckdifferenz von mehr als 1 bar zwischen Ventileingang und -ausgang kann dazu führen, dass der O-Ring der Dichtung undicht wird.
Für eine einwandfreie Funktion des Systems wird empfohlen, dass die verwendete Flüssigkeit ordnungsgemäß behandelt wird und der Norm UNI 8065:1989 entspricht.

ВНИМАНИЕ

После проведения испытаний системы на герметичность рекомендуется сбросить давление.
Разница давления на входе и выходе вентиля/клапана выше 1 бар может спровоцировать смещение уплотнительной кольцевой прокладки.
Для обеспечения правильной работы системы теплоноситель должен быть подготовлен и соответствовать стандарту UNI 8065:1989.

**ISTRUZIONI UTILIZZO VALVOLE PER RADIATORI A PIESTRE CONVESSIONI****OPERATING INSTRUCTIONS FOR PANEL RADIATOR VALVES****INSTRUCCIONES USO VALVULAS PARA RADIAORES A PLACAS****INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DES ROBINETS POUR RADIACTEURS À****CONVECTION****GEBRAUCHSANWEISUNG ANSCHLUSSVERSCHRAUBUNGEN FÜR VENTILKOM-****PAKTHEIZKÖRPER****ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ УЗЛОВ НИЖНЕГО ПОДКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ****ПАНЕЛЬНЫХ РАДИАТОРОВ**

FIGH
Rev.0.0 del
12/12/2018

**CARATTERISTICHE D'IMPIEGO**

Max pressione statica di esercizio:
Max temperatura di esercizio:
Max pressione differenziale:

10 bar

120 °C

1 bar

OPERATING CHARACTERISTICS

Max statico working pressure:
Max working temperature:
Max differential pressure:

10 bar

120 °C

1 bar

CARACTERÍSTICAS DE USO

Máx presión estático de funcionamiento:
Máx temperatura de funcionamiento:
Máx presión diferencial:

10 bar

120 °C

1 bar

CARACTÉRISTIQUES D'EMPLOI

Pression statique max. d'exercice:
Température max. d'exercice:
Pression différentielle max.:

10 bar

120 °C

1 bar

VERWENDUNGSMERKMALE

Max. statischer Betriebsdruck:
Max. Betriebstemperatur:
Max. Differenzdruck:

10 bar

120 °C

1 bar

Технические характеристики

Максимальное рабочее давление:
Температура максимальная рабочая:
Максимальный перепад давления:

10 бар

120 °C

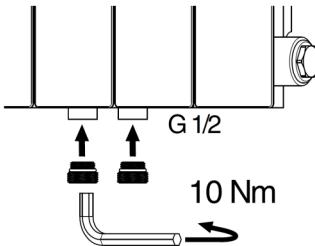
1 бар

Tutte le informazioni tecniche sono disponibili su:**All information available on website:****Todas las informaciones técnicas disponibles sobre:****Alle Auskunft auf Website:****Toutes les informations techniques sont disponibles auprès du site internet:****Вся техническая информация доступна на сайте:****www.luxor.it**

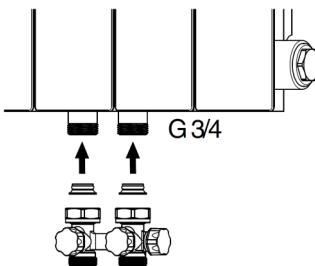
Sede amministrativa, stabilimento e uffici commerciali *Administrative office, factory and commercial office*
via Madonnina, 94 – 25018 Montichiari - (BS)

Tel.: 030-9961161 – Fax: 030-9961165 – info@luxor.it

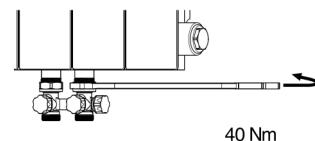

made in Italy



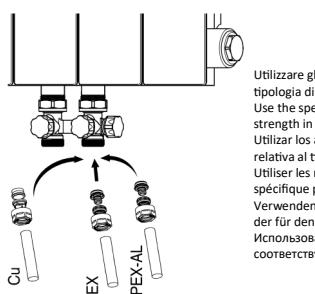
- Serrare l'adattatore M 532 (non incluso nella confezione) se la piastra è dotata di attacchi da G1/2 femmina.
If the panel is provided with G1/2 female connections, tighten the M 532 adaptor (not included in the box).
Apriete el adaptador M 532 M (no incluido) si la placa está equipada con ataque G1/2 hembra.
Serrer la réduction M 532 (non inclus dans l'emballage) si le radiateur est équipé de filetages femelles G1/2.
Ziehen Sie den Adapter M 532 (nicht im Lieferumfang enthalten) an, wenn die Platte über G1/2-Innengewindeanschlüsse verfügt.
Установить переходник М 532 (не входит в комплект поставки), если отопительный прибор оснащен соединениями G1/2 с внутренней резьбой.



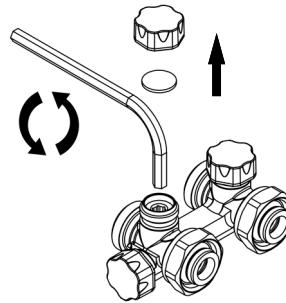
- Inserire l'adattatore nella sede dell'attacco da G 3/4 Eurocono.
Insert the adaptor in the G 3/4 eurokonus connection.
Inserir el adaptador en la sede G 3/4 Eurocono.
Insérer l'adaptateur dans le logement du filetage G 3/4 Eurocône.
Stecken Sie den Adapter in den Sitz des Eurokonusanchlusses G 3/4.
Вставить переходник в место соединения G 3/4 евроконус.



- Serrare i dadi della valvola sugli attacchi.
Tighten the valve nuts onto the connections.
Apriete las tuercas de la válvula a los empalmes.
Serrer les écrous du robinet sur les filetages.
Ziehen Sie die Ventilmuttern an den Anschlüssen an.
Затянуть накидные гайки в местах соединений.



- Utilizzare gli appositi raccordi o elementi sigillanti. Serrare con la forza specifica per tipologia di raccordo.
Use the specific fittings or sealing elements and tighten by applying the specific strength in accordance to the type of fitting.
Utilizar los apóstoles rarcos o elementos de estanqueidad. Apretar con la fuerza relativa al tipo de racor.
Utiliser les raccords ou les éléments d'étanchéité appropriés. Serrer avec une force spécifique par type de raccord.
Verwenden Sie die entsprechen Armatruren oder Dichtelemente. Ziehen Sie mit der für den Armatrumentyp angegebenen Kraft an.
Использовать соответствующие соединительные детали. Затянуть с силой, соответствующей типу соединительной детали.



- Per regolare la portata:
 - Svitare il tappo in ABS;
 - Agire con una chiave a brugola CH.6 chiudendo l'otturatore senza forzare;
 - Aprire l'otturatore di un numero di giri pari a quelli indicati nei diagrammi di portata;
 - Riajustare il tappo in ABS.
To adjust the flow:
 - Unscrew the ABS plug;
 - Using a CH 6 hex key, close the obturator without applying excessive strength;
 - Open the obturator as many turns as indicated in the flow rate chart;
 - Replace the ABS plug.
Para regular el caudal:
 - Desenroscar el tapón de ABS;
 - Utilizar una llave Allen CH.6 cerrando el obturador sin forzar;
 - Abrir el obturador con un número de giros par a aquellos indicados en los diagramas del caudal;
 - Re enroscar el tapón de ABS.

Pour régler le débit :

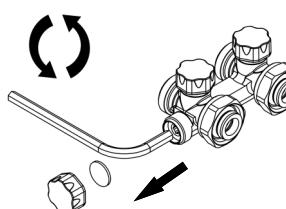
- Dévisser le bouchon en ABS ;
- Agir avec une clé Allen CH.6 en fermant l'obturateur sans forcer ;
- Ouvrir l'obturateur d'un nombre de tours égal à ceux indiqués dans les diagrammes de débit ;
- Réviser le bouchon en ABS.

Zur Einstellung des Durchflusses:

- Die ABS-Kappe abschrauben;
- Verwenden Sie einen Inbusschlüssel CH.6, um den Verschluss zu schließen, ohne ihn zu zwingen;
- Öffnen Sie den Verschluss mit der gleichen Anzahl von Umdrehungen, wie in den Flussdiagrammen angegeben;
- Schrauben Sie die ABS-Kappe wieder auf.

Для регулировки расхода:

- Открутить крышку из ABS
- При помощи шестигранного ключа CH.6 закрыть затвор без приложения избыточных усилий
- Открыть затвор на количество оборотов, соответствующее указанному в диаграмме расхода
- Закрутить крышку из ABS



- Per regolare la portata del bypass, dove previsto, agire nello stesso modo descritto in precedenza.
La valvola con il bypass completamente chiuso può essere utilizzata anche per impianti bitubo.
If there is a bypass, you can adjust it in the same way described before.
Valves with a completely closed bypass can be used also in case of double pipe systems.

Para ajustar el caudal del bypass, donde previsto, actuar de la misma manera descrita anteriormente.

La válvula con bypass completamente cerrada puede utilizarse también por instalaciones bitubo.
Pour régler le débit du by-pass, quand il est prévu, procéder de la même manière que décrit ci-dessus.
Le robinet avec by-pass complètement fermé peut également être utilisé

pour des systèmes bitube.

Um den Bypassvolumenstrom einzustellen, verfahren Sie gegebenenfalls wie oben beschrieben.

Das Ventil mit dem vollständig geschlossenen Bypass kann auch für Zweirohrsysteme eingesetzt werden.

Для регулировки расхода через байпас (при его наличии) действовать так же, как описано ранее.

Узел с байпасом в положении полностью закрыто может быть использован так же для двухтрубных систем.